**Tiesvedības valoda un pārstāvja nepielaišana valsts valodas nezināšanas dēļ, ja viņš pats nodrošinājis tulku**

**Latvijas Republikas Augstākās tiesas**

**Civillietu departamenta**

**2018.gada 17.aprīļa**

**SPRIEDUMS**

**Lieta Nr.C17159914, SKC‑84/2018**

[ECLI:LV:AT:2018:0417.C17159914.1.S](https://tis.ta.gov.lv/tisreal?Form=STAT_PROC_ENTER&task=edit&procid=64203473&topmenuid=212&stack=https%3A//tis.ta.gov.lv/tisreal%3F%26AjaxB%3D1%26Form%3DregProcListNew%26topmenuid%3D212%26liststart%3D1%26jformat%3D1%26jtype%3D2%26extseek%3D0%26DocType%3D0%26stack%3Dhttps%25253A//tis.ta.gov.lv/tisreal%25253FForm%25253DTISBLANK%26objsubtype%3D-1%26%3D%25C5%25A0odien%26%3D%25C5%25A0oned%25C4%2593%25C4%25BC%26%3D%25C5%25A0om%25C4%2593nes%26activeyear%3D2018%26procnum%3D0084%26sort%3D1%26liststep%3D10%26%3DPar%25C4%2581d%25C4%25ABt%26plparam1%3Dlist%26pljmimetype%3D1%26%3DIzdruk%25C4%2581t)

Augstākā tiesa šādā sastāvā:

tiesnesis referents Aigars Strupišs

tiesnese Inta Lauka

tiesnese Marika Senkāne

rakstveida procesā izskatīja civillietu sakarā ar Ukrainā reģistrētās sabiedrības „SUPUTNIK” kasācijas sūdzību par Latgales apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2016.gada 11.marta spriedumu civillietā Ukrainā reģistrētās sabiedrības „SUPUTNIK” prasībā pret [pers. A] par zaudējumu piedziņu.

**Aprakstošā daļa**

[1] Ukrainā reģistrētā sabiedrība „SUPUTNIK” 2014.gada 3.oktobrī cēlusi prasību tiesā pret [pers. A] par zaudējumu 1 343 726,36 EUR piedziņu.

Prasība pamatota ar šādiem apstākļiem.

[1.1] Prasītāja 2005.gada 25.augustā ieguva īpašuma tiesības uz nekustamo īpašumu – nedzīvojamām telpām, kas atrodas Kijevas pilsētā, Červonoarmijskaja ielā 98 (burts A) (turpmāk – telpas).

Ar Kijevas pilsētas Pečerskas rajona tiesas 2006.gada 2.novembra aizmugurisku spriedumu apmierināta atbildētāja prasība pret [pers. B] un prasītāju, atzīstot atbildētājam īpašuma tiesības uz telpām un uzliekot Kijevas pilsētas tehniskās inventarizācijas un īpašuma tiesību uz nekustamā īpašuma objektiem reģistrācijas birojam pienākumu reģistrēt īpašuma tiesības uz tām. Izpildot minēto spriedumu, telpas 2006.gada 15.decembrī reģistrētas uz atbildētāja vārda.

Kijevas pilsētas Pečerskas rajona tiesa 2007.gada 12.februārī apmierināja prasītājas pieteikumu par aizmuguriskā sprieduma pārskatīšanu un atcēla to. Savukārt ar Kijevas pilsētas apelācijas instances tiesas 2007.gada 5.novembra spriedumu izdarīts sprieduma izpildes pagrieziens Kijevas pilsētas Pečerskas rajona tiesas 2006.gada 2.novembra sprieduma izpildīšanā, atceļot īpašuma tiesību reģistrāciju. Izskatot atbildētāja kasācijas sūdzību par minēto apelācijas tiesas spriedumu, Ukrainas Augstākā tiesa ar 2008.gada 23.jūlija spriedumu kasācija sūdzību noraidīja un spriedumu atstāja negrozītu.

[1.2] Atbildētājs uz aizmuguriskā sprieduma pārskatīšanas brīdi telpas jau bija atsavinājis trešajai personai, tādēļ nav iespējams atcelt īpašuma tiesību reģistrāciju un atgūt telpas īpašumā. Par telpu atsavināšanu prasītāja uzzināja 2012.gada 14.septembrī, saņemot Kijevas pilsētas Valsts administrācijas vēstuli ar informāciju par to, ka telpas pārreģistrētas uz citu personu, un līdz ar to nav tiesiska pamata atbildētāja īpašuma tiesību reģistrācijas atcelšanai. Savukārt par to, ka nekustamais īpašums nojaukts sakarā ar ēkas rekonstrukciju, prasītāja uzzināja 2014.gadā.

[1.3] Atbilstoši Ukrainas ekspertu grupas secinājumam telpu tirgus vērtība 2005.gada 25.aprīlī, kad prasītāja ieguva īpašuma tiesības uz tām, bija 1 508 244 EUR, bet dienā, kad tās ieguva atbildētājs – 1 343 726,36 EUR, un šī telpu vērtība ir atlīdzināma.

[1.4] Saskaņā ar Ukrainas Civilkodeksa 257.pantu civillietā ir piemērojams noilguma termiņš, kas ir trīs gadi no brīža, kad persona uzzināja vai varēja uzzināt par savu aizskārumu vai par personu, kura tās pārkāpusi.

Lai gan īpašums tika atsavināts 2006.gada 28.decembrī, prasītājai par to kļuva zināms tikai 2012.gada 14.septembrī, saņemot Kijevas pilsētas Valsts administrācijas vēstuli.

Par personu, kurai atsavināts īpašums, kā arī par īpašuma atsavināšanas datumu prasītājai kļuva zināms tikai no šīs civillietas materiāliem, jo informācija par nekustamā īpašuma īpašniekiem un darījumiem ar nekustamo īpašumu Ukrainas teritorijā nav publiski pieejama. Konkrētajā gadījumā termiņš, kurā prasītājs varēja vērsties tiesā savu aizskarto tiesību aizsardzībai, skaitāms no 2012.gada 14.septembra un tas beidzās 2015.gada 14.septembrī.

Iespējams konstatēt prasītājas privātīpašuma tiesību uz nekustamā īpašuma objektu pārkāpumu, jo īpašums ir nojaukts sakarā ar rekonstrukciju, par ko prasītājai kļuva zināms 2014.gadā. Nekustamā īpašuma iznīcināšanas fakta apstiprinājumu prasītāja saņēma tikai 2015.gada 17.aprīlī.

No hipotēkas atjaunošanas brīža 2007.gada 5.novembrī (Kijevas pilsētas apelācijas instances tiesas spriedums) līdz 2014.gada oktobrim prasītājai nebija zināms par apstākļiem, kas būtu par pamatu hipotēkas izbeigšanai, tādēļ termiņš aizskarto tiesību aizsardzībai tiesā skaitāms no brīža, kad tai kļuva zināms par tiesību aizskārumu, proti, no 2014.gada oktobra, līdz ar to noilguma termiņš nav iestājies.

[1.5] Prasība pamatota ar Ukrainas likuma „Par hipotēku” 3. un 17.pantu, Ukrainas Civilkodeksa 22., 257., 261., 386., 387., 390., 1212. un 1213.pantu.

[2] Ar Rīgas rajona Jūrmalas tiesu nama 2015.gada 9.septembra spriedumu prasība noraidīta.

[3] Izskatījusi lietu sakarā ar prasītājas apelācijas sūdzību, Latgales apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģija ar 2016.gada 11.marta spriedumu prasību noraidījusi.

Spriedums pamatots ar šādiem argumentiem.

[3.1] Atbildētājs un [pers. B] 2005.gada 10.jūnijā noslēdza aizdevuma līgumu, ar kuru atbildētājs aizdeva [pers. B] līdz 2006.gada 15.maijam 2 022 000 grivnas.

Prasītāja un atbildētājs 2005.gada 6.oktobrī noslēdza hipotēkas līgumu, ar kuru prasītāja nodrošināja [pers. B] saistību, kas izriet no 2005.gada 10.jūnija aizdevuma līguma, nododot hipotēkā atbildētājam sev piederošo nekustamo īpašumu – neapdzīvojamās telpas.

[3.2] Ar Kijevas pilsētas Pečerskas rajona tiesas 2006.gada 2.novembra aizmugurisko spriedumu ir apmierināta atbildētāja prasība pret [pers. B] un prasītāju. Atbildētājam atzītas īpašuma tiesības uz prasītājai piederošajām neapdzīvojamām telpām sakarā ar 2005.gada 10.jūnija aizdevuma līguma saistību neizpildi, un Kijevas pilsētas tehniskās inventarizācijas un nekustamo īpašumu objektu īpašumtiesību reģistrācijas birojam uzlikts par pienākumu reģistrēt atbildētāja īpašuma tiesības uz minētajām telpām.

Neapdzīvojamās telpas Kijevas pilsētas tehniskās inventarizācijas un nekustamo īpašumu objektu īpašumtiesību reģistrācijas birojā reģistrētas uz atbildētāja vārda 2006.gada 15.decembrī.

Atbildētājs, kura vārdā rīkojās pilnvarotā persona [pers. C], 2006.gada 28.decembrī neapdzīvojamās telpas pārdeva SIA „Marmont sistēma”. Kijevas pilsētas tehniskās inventarizācijas un nekustamo īpašumu objektu īpašumtiesību reģistrācijas birojā uz SIA „Marmont sistēma” vārda telpas reģistrētas 2006.gada 29.decembrī.

Ar Kijevas pilsētas Pečerskas rajona tiesas 2007.gada 31.maija spriedumu apmierināta atbildētāja prasība pret [pers. B] un prasītāju. Atbildētājam atzītas īpašuma tiesības uz prasītājas piederošajām neapdzīvojamām telpām uz 2005.gada 10.jūnija aizdevuma līguma saistību neizpildes rēķina, Kijevas pilsētas tehniskās inventarizācijas un nekustamo īpašumu objektu īpašumtiesību reģistrācijas birojam uzlikts par pienākumu reģistrēt viņa īpašuma tiesības uz minētajām telpām.

Savukārt ar Kijevas pilsētas apelācijas tiesas 2007.gada 5.novembra spriedumu ir apmierināta prasītājas apelācijas sūdzība, Kijevas pilsētas Pečerskas rajona tiesas 2007.gada 31.maija spriedums atcelts, noraidīta atbildētāja prasība, izdarīts pagrieziens Kijevas pilsētas Pečerskas rajona tiesas 2006.gada 2.novembra aizmuguriskā sprieduma izpildīšanā, atcelta īpašuma tiesību valsts reģistrācija uz neapdzīvojamām telpām uz atbildētāja vārda.

Ar Ukrainas Augstākās tiesas 2008.gada 23.jūlija spriedumu noraidīta atbildētāja kasācijas sūdzība un Kijevas pilsētas apelācijas tiesas 2007.gada 5.novembra spriedums atstāts bez izmaiņām.

[3.3] Izskatāmās prasības priekšmets ir zaudējuma atlīdzība sakarā ar neatļautu darbību vai ārpuslīgumisku tiesību aizskārumu (deliktu). Līgums par telpu pārdošanu noslēgts Ukrainā, tātad neatļauta darbība, kuras dēļ prasītāja ir cēlusi šo prasību, izdarīta Ukrainā.

Saskaņā ar Latvijas Republikas Civillikuma Ievada 20., 25.pantu un Līguma starp Latvijas Republiku un Ukrainu par tiesisko palīdzību un tiesiskajām attiecībām civilajās, ģimenes, darba un krimināllietās 34.panta pirmo daļu konkrētā strīda izšķiršanā ir piemērojamas Ukrainas materiālo tiesību normas.

Puses nav pakļāvušas savu no 2005.gada 6.oktobra hipotēkas līguma izrietošo saistību izpildi Latvijas likumam, un strīda izšķiršanā nav pamata piemērot Latvijas likumus. Hipotēkas līgumā puses nav vienojušās par to, ka viņu savstarpējās attiecības apspriežamas pēc Latvijas likumiem, līgums noslēgts Ukrainā par šajā valstī esošo nekustamo īpašumu, tā 3.1. un 4.5.punktā ir atsauces uz Ukrainas likumiem, turklāt 4.5.punktā norādīts, ka piedziņas vēršanas uz hipotēkas priekšmetu gadījumā hipotēkas turētājs nosūta hipotēkas devējam saskaņā ar Ukrainas likuma „Par hipotēku” 35.pantu noformēto paziņojumu. Tātad hipotēkas līguma izpildīšana bija paredzēta saskaņā ar Ukrainas likumiem.

Prasītājas īpašuma tiesību aizskārums, kas izrietēja no hipotēkas līguma, notika 2006.gada 15.decembrī, kad prasītājas piederošās neapdzīvojamas telpas tika reģistrētas uz atbildētāja vārda uz Kijevas pilsētas Pečerskas rajona tiesas 2006.gada 2.novembra aizmuguriskā sprieduma pamata. Aizskāruma novēršanai prasītāja iesniedza apelācijas sūdzību, kura tika apmierināta ar apelācijas instances tiesas spriedumu. No minētajiem spriedumiem redzams, ka tiesas vērtēja piedziņas vēršanas uz ieķīlāto nekustamo īpašumu pamatotību un likumību tikai atbilstoši Ukrainas valsts likumiem.

[3.4] Atbilstoši Ukrainas Civilkodeksa 267.panta trešajai daļai prasības noilgumu tiesa piemēro tikai pēc strīdā iesaistītās puses iesnieguma, kas iesniegts pirms tiesas sprieduma pasludināšanas. Atbildētājs iesniedza iesniegumu par prasības noilguma piemērošanu, tādēļ saskaņā ar Ukrainas Civilkodeksa 267.panta trešo daļu tiesai ir pienākums apspriest noilguma piemērošanu.

Saskaņā ar Ukrainas Civilkodeksa 257.pantu vispārējais prasības noilgums ir trīs gadi. Piemērojams ir vispārējais trīs gadu prasības noilgums, jo prasības priekšmets ir zaudējuma piedziņa par nelikumīgi atsavinātu nekustāmo īpašumu. Ukrainas Civilkodeksa 258.pantā noteiktais īpašais prasības noilgums neattiecas uz izskatāmo prasību. Savukārt saskaņā ar Ukrainas Civilkodeksa 261.pantu prasības noilguma norise sākas dienā, kad persona uzzināja vai varēja uzzināt par savu tiesību pārkāpumu vai par personu, kura tās ir pārkāpusi.

[3.5] Prasītāja varēja uzzināt par savu tiesību pārkāpumu nākamajā dienā pēc Kijevas pilsētas apelācijas tiesas 2007.gada 5.novembra sprieduma pasludināšanas. Saskaņā ar Ukrainas Civilprocesa kodeksa 319.pantu apelācijas tiesas spriedums vai nolēmums stājās likumīgā spēkā no tā pasludināšanas brīža. Tātad prasītāja jau nākamajā dienā pēc apelācijas instances tiesas sprieduma pasludināšanas varēja vērsties Kijevas pilsētas tehniskās inventarizācijas un nekustamo īpašumu objektu īpašumtiesību reģistrācijas birojā, uzzināt par telpu reģistrāciju uz trešo personu un iesniegt prasību tiesā pret atbildētāju par zaudējuma piedziņu.

Ievērojot to, ka prasītāja par savu tiesību pārkāpumu un tiesību celt zaudējuma piedziņas prasību tiesā varēja uzzināt 2007.gada 6.novembrī, prasības noilgums sākas 2007.gada 7.novembrī, jo saskaņā ar Ukrainas Civilkodeksa 253.pantu termiņa norise sākas dienā, kas seko attiecīgajam kalendāra datumam vai tāda notikuma sākuma brīdim, ar kuru ir saistīts tā sākums.

Pirmās instances tiesa nepamatoti secināja, ka prasītāja uzzināja par savu tiesību pārkāpumu 2007.gadā no [pers. B]. Lietā nav pierādījumu, uz kuru pamata tiesa varēja konstatēt šādu faktu.

[3.6] Tomēr nav pamatots prasītājas arguments, ka tā nevarēja uzzināt par savu tiesību pārkāpumu pirms Kijevas pilsētas valsts administrācijas 2012.gada 14.septembra vēstules saņemšanas sakarā ar to, ka informācija par nekustamā īpašuma īpašniekiem un ar nekustāmo īpašumu noslēgtajiem darījumiem Ukrainas teritorijā nav publiski pieejama. Minētā informācija bija pieejama prasītājai pēc Kijevas pilsētas apelācijas tiesas 2007.gada 5.novembra sprieduma. Prasītāja, kad 2012.gada 10.septembrī vērsās Kijevas pilsētas tehniskās inventarizācijas un nekustamo īpašumu objektu īpašumtiesību reģistrācijas birojā ar pieprasījumu saistībā ar šī tiesas sprieduma izpildi, saņēma biroja 2012.gada 14.septembra vēstuli ar informāciju par telpu reģistrāciju uz trešās personas vārda. Šie fakti ir pierādīti ar biroja 2015.gada 13.marta un 2012.gada 14.septembra vēstulēm.

Nav pamatots apelācijas sūdzības motīvs par to, ka prasītāja 2012.gada 10.septembrī nav vērsusies birojā ar pieprasījumu saistībā ar tiesas sprieduma izpildi. Kijevas pilsētas tehniskās inventarizācijas un nekustamo īpašumu objektu īpašumtiesību reģistrācijas biroja 2015.gada 13.marta vēstulē ir norādīts, ka 2012.gada 10.septembrī prasītāja vērsās birojā ar pieprasījumu saistībā ar tiesas sprieduma izpildi, pieprasījumiem pievienoti iepriekš minētie Ukrainas valsts tiesu spriedumi. Arī Kijevas pilsētas tehniskās inventarizācijas un nekustamo īpašumu objektu īpašumtiesību reģistrācijas biroja 2012.gada 14.septembra vēstulē ir norādīts, ka tika izskatīts prasītājas iesniegums par atbildētāja īpašuma tiesību reģistrācijas atcelšanu uz nekustamo īpašumu – telpām. Tas izriet arī no Kijevas pilsētas apelācijas tiesas 2007.gada 5.novembra sprieduma.

Tāpat nav pamatots prasītājas arguments par noilguma termiņa sākumu no 2014.gada oktobrī, kad tai kļuva zināms par telpu nojaukšanu. Prasība par zaudējumu piedziņu sakarā ar telpu nojaukšanu nav celta, bet prasībā norādīts, ka prasītājas privātīpašuma tiesību pārkāpums ir telpu pārdošana trešajai personai ar 2006.gada 28.decembra pirkuma līgumu.

[3.7] Prasības noilguma trīs gadu termiņš sākas 2007.gada 7.novembrī un beidzās 2010.gada 7.novembrī. Lietā nav konstatēti apstākļi, kas varētu būt par pamatu prasības noilguma apturēšanai saskaņā ar Ukrainas Civilkodeksa 263.pantu vai prasības noilguma pārtraukšanai saskaņā ar Ukrainas Civilkodeksa 264.pantu. Prasība par zaudējumu piedziņu iesniegta tiesā 2014.gada 3.oktobrī, tātad pēc noilguma termiņa. Tādējādi saskaņā ar Ukrainas Civilkodeksa 267.panta ceturtās daļas noteikumiem, prasības noilguma izbeigšana, par kura piemērošanu paziņojusi strīdus puse, ir pamatojums, lai noraidītu prasību, atzīstams, ka prasība ir noraidāma sakarā ar prasības noilguma iestāšanos.

[3.8] Prasītāja nav paziņojusi iemeslus, kurus varētu atzīt par attaisnojošiem noilguma termiņa neievērošanai.

Tiesas sēdē prasītājas pārstāvis paskaidroja, ka prasītāja no 2007.gada 5.novembra līdz 2012.gada septembrim nevērsās tehniskās inventarizācijas un nekustamo īpašumu objektu īpašumtiesību reģistrācijas birojā ar Kijevas pilsētas apelācijas tiesas 2007.gada 5.novembra spriedumu par īpašuma tiesību reģistrāciju uz telpām, jo nebija iemeslu steigties, ēka bija paredzēta demontēšanai, objekta vērtību veidoja zeme, nevis ēka, nebija līdzekļu. Precizējot prasību, prasītājas pārstāvis norādīja, ka nevērsās tiesā, tādēļ, ka līdz 2012.gada 14.septembrim par savu tiesību aizskārumu nezināja un arī nevarēja zināt. Savukārt rakstveida paskaidrojumos tiesai norādīts, ka nebija iespējams celt prasību pret atbildētāju par telpu vērtības atlīdzināšanu, pirms nebija zināms, ka telpas no atbildētāja vairs nav iespējams atgūt tādēļ, sakarā ar to atsavināšanu SIA „Marmont sistēma” 2006.gada 28.decembrī.

Norādītos apstākļus nevar atzīt par attaisnojošiem noilguma termiņa neievērošanai, jo personas nezināšana par savu tiesību aizskārumu un tiesībām celt prasību nenovērš noilgumu saskaņā ar Ukrainas Civilkodeksa 263. un 264.pantu.

Prasītāja varēja uzzināt par savu tiesību pārkāpumu pēc Kijevas pilsētas apelācijas tiesas 2007.gada 5.novembra sprieduma. Nav konstatēti apstākļi, kas varētu būt par pamatu Ukrainas Civilkodeksa 267.panta pirktās daļas piemērošanai, saskaņā ar kuru, ja tiesa atzīst par pamatotiem iemeslus, kuru dēļ tika pieļauts prasības noilgums, pārkāptas tiesības ir jāaizsargā.

[3.9] Ņemot vērā judikatūrā izteikto atziņu, ja, izskatot lietu pēc būtības, tiesa nodibina, ka ir iestājies civiltiesību normās noteiktais noilgums, tad tai jāpārbauda vienīgi jautājums par noilguma apturēšanu vai pārtraukšanu, bet nav jāskaidro strīda faktiskie apstākļi, jo noilgums ir patstāvīgs pamats prasības noraidīšanai (*sk. Augstākās tiesas Senāta Civillietu departamenta 2010.gada 21.aprīļa spriedumu lietā Nr. SKC-100/2010, 2014.gada 28.februāra spriedumu lietā Nr. SKC-114/2014*), nav pamata izvērtēt visus prasītājas prasībā norādītos argumentus.

[4] Kasācijas sūdzību par spriedumu iesniegusi prasītāja, pārsūdzot spriedumu pilnā apjomā.

Kasācijas sūdzība pamatota ar šādiem argumentiem.

[4.1] Liedzot prasītājas, kas ir Ukrainā reģistrēta sabiedrība, pārstāvim uz pilnvaras pamata Ukrainā praktizējošam advokātam Valērijam Simčukam piedalīties tiesas sēdē, tiesa ir pieļāvusi Civilprocesa likuma 83.pantu. Lēmumu nepielaist lietā kā prasītājas pārstāvi Valēriju Simčuku tiesa pamatojusi ar to, ka tā nevar nodrošināt tulku juridiskās personas pārstāvim un viens no atbildētāja pārstāvjiem nepārvalda krievu valodu.

Valērijs Simčuks nepārvalda latviešu valodu, tādēļ uz tiesas sēdi bija ieradies ar kvalificētu tulku, kura kompetenci apliecināja attiecīgi dokumenti. Līdz ar to tiesai nebija nepieciešamības nodrošināt citu tulku. Turklāt pārējie lietas dalībnieki nesaskatīja šķēršļus prasītājas pārstāvja dalībai tiesas sēdē. Minētais procesuālais pārkāpums ir novedis pie lietas nepareizas izspriešanas, jo pārstāvis varētu izskaidrot Ukrainas tiesību normu saturu un izpratni Ukrainas tiesās, kā arī bija gatavojies izteikties par būtiskiem lietas apstākļiem.

[4.2] Tiesa nepareizi iztulkojusi Ukrainas Civilkodeksa 261.pantu. Normas piemērošana tādā interpretācijā, kā to norādījusi tiesa, neatbilst tās piemērošanas kārtībai Ukrainas teritorijā un ir pretrunā ar Ukrainas kasācijas instanču tiesu praksi. Norma piemērota, ņemot vērā tikai tās gramatisko formulējumu.

Atbilstoši Ukrainā vispārzināmai Ukrainas civiltiesību izpratnei šīs normas būtība ir tāda, ka prasības noilguma termiņu var sākt skaitīt vēl pirms brīža, kad persona faktiski uzzināja par savu tiesību pārkāpumu tikai tad, ja personai bijis pienākums uzzināt par savu tiesību pārkāpumu, bet nevis gadījumos, kad personai bijusi fiziska iespēja uzzināt par savu tiesību pārkāpumu.

Šādā veidā likumu interpretē Ukrainas tiesas, izskatot lietas, kurās pušu attiecības netiek regulētas ar atsevišķiem juridiskiem instrumentiem, piemēram, līgumu, statūtiem utml. Ārpuslīgumiskajās attiecībās prasītājam bieži vien ir fiziska iespēja uzzināt par savu tiesību pārkāpumu, taču ne vienmēr pastāv pamatots iemesls veikt pasākumus šāda iespējama pārkāpuma faktu noskaidrošanai.

Attiecībā uz Ukrainas Civilkodeksa 261.panta pirmās daļas piemērošanu Ukrainas Augstākā tiesa norādījusi, ka nepietiek vien ar iespēju uzzināt par tiesību pārkāpuma faktu, lai sāktu noilguma termiņa skaitīšanu. Tādējādi ārpuslīgumiskajās attiecībās tiek uzskatīts, ka prasības noilguma termiņa tecējums sākas no brīža, kad persona uzzināja vai sakarā ar nopietna pamatojuma rašanos savu lietu stāvokļa noskaidrošanai tai vajadzēja uzzināt par savu tiesību pārkāpumu.

Ukrainas Civilkodeksa 261.panta pirmās daļas piemērošana tādā interpretācijā, kā to piemērojusi tiesa, faktiski nosaka prasītājam pienākumu pārbaudīt savas mantiskās un nemantiskās tiesības pret visiem iespējamiem apdraudējumiem, tajā skaitā, nosūtot pieprasījumus visām kompetentām iestādēm, pat tad, ja prasītājam nav nekāda pamata apšaubīt savas mantas tiesisko statusu.

[4.3] Ar Kijevas pilsētas Pečoru rajona tiesas 2006.gada 2.novembra aizmugurisko spriedumu atzītas atbildētāja īpašuma tiesības uz strīdus nekustamo īpašumu. Spriedums stājās likumīgā spēkā, un atbildētājs to izmantoja īpašumtiesību reģistrēšanai un tālākai pārdošanai.

Pēc prasītājas pieteikuma Kijevas pilsētas Pečoru rajona tiesa 2007.gada 12.februārī atcēla aizmugurisko spriedumu un nozīmēja lietu atkārtotai izskatīšanai vispārējā kārtībā. Ar Kijevas pilsētas Pečoru rajona tiesas 2007.gada 31.maija spriedumu atkārtoti tika atzītas atbildētāja īpašumtiesības uz strīdus īpašumu. Spriedums nestājās spēkā, jo tika pārsūdzēts un vēlāk atcelts ar Kijevas pilsētas apelācijas tiesas 2007.gada 5.novembra spriedumu, kas atstāts bez izmaiņām ar Ukrainas Augstākās tiesas 2008.gada 23.jūlija spriedumu.

Tādējādi atbildētājs varēja rīkoties ar strīdus īpašumu, pamatojoties uz aizmugurisko spriedumu kā tiesības nosakošu dokumentu tikai līdz tā atcelšanai 2007.gada 12.februārī.

Ar pagaidu nolikuma par nekustamā īpašuma īpašumtiesību reģistrāciju, ko apstiprinājusi Ukrainas Tieslietu ministrija, redakcijā, kas bija spēkā strīdus tiesību pastāvēšanas laikā, pielikuma Nr.1 2.1.punkta 10.punktu konstatēts, ka tiesas spriedums par īpašumtiesību atzīšanu ir tiesību radošs dokuments.

Līdz ar to pēc aizmuguriskā sprieduma atcelšanas prasītājai nebija nekāda pamata uzskatīt, ka atbildētājs var rīkoties ar strīdus īpašumu. Tāpat nepastāvēja arī citas pazīmes par jebkādu prasītājas īpašuma apdraudējumu.

[4.4] Tiesa nav ņēmusi vērā apstākli, ka atbildētājs apzināti slēpa no lietas dalībniekiem Ukrainā faktu, ka strīdus īpašums ticis atsavināts, maldinot prasītāju par faktiskajiem lietas apstākļiem. Atbildētājs pēc strīdus īpašuma atsavināšanas 2006.gada 28.decembrī uzturēja savu prasību Kijevas pilsētas Apelācijas tiesā, nepaziņojot par īpašuma atsavināšanas faktu. Šim faktam ir būtiska nozīme lietas izskatīšanā, jo, uzzinot šo faktu, prasība tiktu atstāta bez izskatīšanas sakarā ar to, ka atbildētājam nav prasījuma tiesību, jo viņš vairs nav nekustamā īpašuma īpašnieks. Minētais liecina, ka prasītāja nezināja un nevarēja zināt par savu tiesību aizskārumu.

[5] Paskaidrojumus par prasītājas kasācijas sūdzību iesniedzis atbildētājs, norādot, ka kasācijas sūdzību neatzīst, jo tā ir nepamatota un tajā norādītie argumenti nav pamats sprieduma atcelšanai.

Paskaidrojumos norādīts, ka tiesas lēmums nepielaist lietā prasītājas pārstāvi Valēriju Simčuku nav novedis pie lietas nepareizas izspriešanas, jo prasītāja vairākkārt ir iesniegusi un lūgusi pievienot lietas materiāliem Ukrainas likumu normas, kā arī norādījusi viedokli par normu piemērošanu. Turklāt prasītājai bija nodrošināta līdzdalība tiesas sēdē, un tika saņemta juridiskā palīdzība.

Prasītājas piedāvātā Ukrainas Civilkodeksa 261.panta interpretācija ir pretēja noilguma būtībai. Turklāt tiesa noilguma termiņu aprēķinājusi atbilstoši prasītājas sniegtajai informācijai.

Kasācijas sūdzībai pievienoti jauni pierādījumi, un tos nevar pieņemt.

**Motīvu daļa**

[6] Pārbaudījusi sprieduma likumību attiecībā uz argumentiem, kas minēti kasācijas sūdzībā, kā tas noteikts Civilprocesa likuma 473.panta pirmajā daļā, Augstākā tiesa atzīst, ka spriedums atceļams un lieta nododama jaunai izskatīšanai apelācijas instances tiesā turpmāk minēto apsvērumu dēļ.

[7] Civilprocesa likuma 452.panta pirmā daļa noteic, ka procesuālās tiesību normas pārkāpumu tiesa pieļāvusi, ja tiesvedības laikā nav nodrošinājusi likumam atbilstošu procesuālo kārtību vai personu procesuālo tiesību ievērošanu, attiecīgo tiesību normu nepiemērojot vai nepareizi iztulkojot. Savukārt atbilstoši minētās normas otrajai daļai procesuālo tiesību normas pārkāpums var būt pamats sprieduma pārsūdzēšanai kasācijas kārtībā, ja tas novedis vai varēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas.

Tas nozīmē, ka ne katrs procesuālo tiesību normu pārkāpums ir pamats sprieduma pārsūdzēšanai kasācijas kārtībā. Par pamatu sprieduma pārsūdzēšanai, un tātad arī sprieduma atcelšanai, var būt tikai tāds pārkāpums, kas novedis vai varēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas. Tātad „pārkāptam jābūt tādam svarīgam procesuālam likumam, kuru ievērojot, vai nu būtu taisīts pretējs spriedums, vai arī spriedums vispār nebūtu taisīts. Nozīme ir ne tik daudz pašai likuma pārkāpšanai, kā šīs pārkāpšanas iespaidam uz sprieduma pareizību” (*sk. Civilprocesa likuma komentāri. II daļa (29.-60.1 nodaļa). Sagatavojis autoru kolektīvs. Prof. K.Torgāna zinātniskajā redakcijā. – Rīga: Tiesu namu aģentūra, 2012, 765.lpp; Bukovskis V. Civīlprocesa mācības grāmata. Rīga: Autora izdevums, 1933, 464.lpp.*).

[8] Kasācijas sūdzībā pamatoti norādīts, ka apelācijas instances tiesa nav nodrošinājusi Civilprocesa likuma 83.pantam atbilstošu prasītājas pārstāvja Valērija Simčuka pielaišanu lietā, tādējādi tiesa pieļāvusi procesuālās tiesību normas pārkāpumu. Konkrētais procesuālais pārkāpums, prasītājas ieskatā, novedis pie lietas nepareizas izspriešanas, jo tieši Valērijs Simčuks bija kompetents izteikties par Ukrainas tiesību normu interpretāciju, bet otrs prasītājas pārstāvis tiesas sēdē uzsvēra, ka par šādu jautājumu nav sagatavojies izteikties.

[9] Atbilstoši Civilprocesa likuma 82.panta otrajai daļa juridisko personu lietas tiesā ved to amatpersonas, kas darbojas likumā, statūtos vai nolikumā piešķirto pilnvaru ietvaros, vai arī citi juridisko personu pilnvaroti pārstāvji. Kā arī saskaņā ar minētās normas ceturto daļu šā panta otrajā daļā minēto lietas dalībnieku piedalīšanās civilprocesā neatņem viņiem tiesības uzaicināt savā lietā advokātu juridiskās palīdzības sniegšanai.

Civilprocesa likuma 83.pants noteic, ka par pilnvarotu pārstāvi civilprocesā var būt jebkura persona, ievērojot šā likuma 82.panta sestajā un septītajā un 84.pantā noteiktos ierobežojumus.

No citētajām tiesību normām izriet, ka tiesai, izlemjot nepielaist puses pārstāvi, ir jākonstatē tāds apstākļu kopums, kas atbilst norādīto procesuālo normu tiesiskajam sastāvam.

[10] Civilprocesa likuma 13.panta ceturtā daļa (*redakcijā, kas bija spēkā līdz 30.07.2016.*) noteic, ka lietas dalībniekiem, izņemot juridisko personu pārstāvjus, kuri nepārvalda tiesvedības valodu, tiesa nodrošina tiesības iepazīties ar lietas materiāliem un piedalīties procesuālajās darbībās, izmantojot tulka palīdzību.

Tiesību doktrīnas pozīcija šajā jautājumā ir, ka attiecībā uz juridiskās personām minētā norma jātulko šādi: ja „juridisko personu pārstāvji nepārvalda tiesvedības valodu, tad tām jāpilnvaro tādi pārstāvji, kuri pārvalda tiesvedības valodu, vai arī pašām jānodrošina tulkošana un jāsedz tās izdevumi” (*sk.* *Civilprocesa likuma komentāri. I daļa (1.-28.nodaļa). Otrais papildinātais izdevums. Sagatavojis autoru kolektīvs. Prof. K.Torgāna zinātniskajā redakcijā. – Rīga: Tiesu namu aģentūra, 2016, 71.lpp*.).

Apelācijas instances tiesa 2016.gada 3.marta tiesas sēdē nolēma nepielaist par prasītājas pārstāvi Valēriju Simčuku, savu lēmumu pamatojot ar argumentu, ka tiesa nevar nodrošināt tulku juridiskās personas pārstāvim, un zvērināts advokāts Dainis Lasmanis nepārvalda krievu valodu, turklāt zvērināts advokāts Romualds Vonsovičs iebilst pret paskaidrojumu sniegšanu „ne valsts valodā” (tā tiesas sēdes protokolā).

Tātad secināms, ka apelācijas instances tiesa, nepielaižot par prasītājas pārstāvi Valēriju Simčuku, piemērojusi Civilprocesa likuma 13.pantu.

Kā izriet no 2016.gada 3.marta tiesas sēdes audioprotokola, uz tiesas sēdi bija ieradušies trīs prasītājas pārstāvji, no kuriem viens pārstāvis Valērijs Simčuks ir zvērināts advokāts no Ukrainas, kurš tiesas sēdē lūdza atļauju izteikties krievu valodā, jo nepārvalda latviešu valodu. Prasītājas pārstāvis uz tiesas sēdi ieradies ar tulku.

Apspriežot jautājumu par Valērija Simčuka pielaišanu lietā, prasītājas pārstāvis zvērināts advokāts Lauris Leja norādījis, ka prasītājas pārstāvji ieradušies ar tulku un Valērijs Simčuks dalību tiesas sēdē nodrošinās ar sava tulka palīdzību. Savukārt, atbildot uz tiesas jautājumu par to, ka konkrētā gadījumā nepieciešams viņa teikto iztulkot atbildētāja pārstāvim zvērinātam advokātam Dainim Lasmanim, pārstāvis norādījis, ka tulkam nav iebildumu veikt arī šādu tulkošanu, ja šāda tulka nav tiesas rīcībā.

Tādējādi apelācijas instances tiesa nav ņēmusi vērā, ka prasītājas pārstāvji ir izpildījuši Civilprocesa likuma 13.panta ceturtajā daļa noteikto pienākumu, un šādos apstākļos nepamatoti atteikusies pielaist lietā prasītājas pārstāvi lietā kopā ar tulku tādā veidā pārkāpjot Civilprocesa likuma 13. un 83.pantu. Jāņem vērā, ka tulka pakalpojumu izmantošana tiesas sēdē nenozīmē, ka tiesvedība nenotiek valsts valodā.

[11] Konkrētajā situācijā tāda pārstāvja nepielaišana lietā, kura rīcībā varēja būt ziņas par citas valsts likuma piemērošanas praksi un kurš ar mērķi sniegt šīs ziņas ir ieradies tiesā, varēja ietekmēt lietas iznākumu. Tāpēc Augstākā tiesa konkrēto procesuālo normu pārkāpumu uzskata par būtisku, kas varēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas, atbilstoši Civilprocesa likuma 452.panta pirmajai daļai ir pamats atcelt spriedumu, neapsverot prasītājas kasācijas sūdzībā norādītos pārējos argumentus, kuri izvērtējami, skatot lietu atkārtoti pēc būtības.

[12] Ņemot vērā, ka spriedums tiek atcelts, atbilstoši Civilprocesa likuma 458.panta otrajai daļai par kasācijas sūdzību samaksātā drošības nauda 284,57 EUR ir atmaksājama SIA „Carrington, Hall & Hamburg”.

**Rezolutīvā daļa**

Pamatojoties uz Civilprocesa likuma 474.panta 2.punktu un 477.pantu, Augstākā tiesa

**nosprieda**

atcelt Latgales apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2016.gada 11.marta spriedumu un nodot lietu jaunai izskatīšanai apelācijas instances tiesā.

Atmaksāt SIA „Carrington, Hall & Hamburg” drošības naudu 284,57 EUR.

Spriedums nav pārsūdzams.